

ΑΓΓΕΛΟΥ ΚΑΤΑΚΟΥΖΗΝΟΥ  
ΚΑΘΗΓΗΤΟΥ  
ΠΡΟΕΔΡΟΥ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΟΜΕΡΙΚΑΝΙΚΗΣ ΕΝΩΣΕΩΣ

## Ν. ΧΑΤΖΗΚΥΡΙΑΚΟΣ - ΓΚΙΚΑΣ

Ο ΦΙΛΟΣ ΚΑΙ Ο ΚΑΛΛΙΤΕΧΝΗΣ

[ΑΝΑΛΥΣΗ ΤΟΥ ΕΡΓΟΥ ΤΟΥ]

*Ἀνάτυπο ἀπὸ τὸ περ. «ΝΕΑ ΕΣΤΙΑ»  
τεύχος 1101 τῆς 15 Μαΐου 1973*

ΑΘΗΝΑ 1973

ΑΓΓΕΛΟΥ ΚΑΤΑΚΟΥΖΗΝΟΥ  
ΚΑΘΗΓΗΤΟΥ  
ΠΡΟΕΔΡΟΥ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΟΜΕΡΙΚΑΝΙΚΗΣ ΕΝΩΣΕΩΣ

## Ν. ΧΑΤΖΗΚΥΡΙΑΚΟΣ-ΓΚΙΚΑΣ

Ο ΦΙΛΟΣ ΚΑΙ Ο ΚΑΛΛΙΤΕΧΝΗΣ

[ΑΝΑΛΥΣΗ ΤΟΥ ΕΡΓΟΥ ΤΟΥ]

Ἀνάτυπο ἀπὸ τὸ περ. «ΝΕΑ ΕΣΤΙΑ»  
τεύχος 1101 τῆς 15 Μαΐου 1973

Σεὺ μέγιστος καὶ τίμιωτα  
Φίλοι Μακεδόνες  
τὴν ἀρετὴν ἔχοντες ἀποθήματα

ΑΘΗΝΑ 1973

Γκίκας



Ἡ «Ἑλληνοαμερικανική Ἐνωσις», γιά νά τιμήσει τόν ζωγράφο Ἀκαδημαϊκῶ κ. Ν. Χατζηκυριάκο - Γκίκα, ὀργάνωσε στίς ἀθουές της (ἀπό τίς 3 - 23 Ἀπριλίου) ἀναδρομική ἔκθεση τῶν ἔργων του (μέ πίνακες, σχέδια καί ἄλλες καλλιτεχνικές καί πνευματικές ἐκδηλώσεις τῆς ζωῆς του). Ἡ ἔκθεση ἀνοίξε μέ ἐορταστική συγκέντρωση, ὅπου μίλησε ὁ πρόεδρος τῆς «Ἑλληνοαμερικανικῆς Ἐνώσεως» Καθηγητής κ. Ἄγγελος Κατακουζηνός καί ὁ τιμῶμενος. Παραθέτουμε δλόκληρα καί τά δυὸ κείμενα. — Η «ΝΕΑ ΕΣΤΙΑ».

Μιά βαθεῖα συγκίνηση μέ κατέχει αὐτή τή στιγμή, μιὰ μεγάλη συγκίνηση, πού μοῦ εἶναι πολὺ δύσκολο νά τή συγκρατήσω.

Γιατί ὁ κορυφαῖος μας ζωγράφος Χατζηκυριάκος - Γκίκας, πού τόν τιμοῦμε ἀπόψε στήν Ἑλληνο Ἀμερικανική Ἐνωσι, ὁ ἀγαπημένος μου φίλος, εἶναι ἕνα πολύτιμο συναίσθηματικό κομμάτι τῆς ζωῆς μου, μιᾶς δλάκαιρης ζωῆς.

— Πᾶμε νά σοῦ γνωρίσω τὸ γιὸ τοῦ Ναύαρχου Χατζηκυριάκου, μοῦ εἶπε ἐκεῖνο τὸ θράδυ στὸ Παρίσι, πόσα χρόνια πίσω, ὁ ποιητῆς πού μέ τιμοῦσε μέ τή φιλία του, ὁ Μαλακάσης, ὁ τροβαδούρος πού θαύμαζα τόσο πολὺ. Εἶναι ἕνας πολὺ ἐνδιαφέρων νέος τῆς ἡλικίας σου, ἕνας ζωγράφος μέ μεγάλο ταλέντο, συνέχισε ὁ Μαλακάσης.

Καί ὅταν μπήκαμε στὸ βοερό καφενεῖο τοῦ Quartier Latin γεμάτο ζωηρὲς συντροφίες ἀπὸ νεαροὺς ἀνέμελους φοιτητῆς σὰν καί μένα καί ἀντίκρισα τὸν νεανία τῶν 19 ἐτῶν πού ἐπρόκειτο νά γνωρίσω, ξαφνιάστηκα καί κοντοστάθηκα.

Καθισμένος σ' ἕνα τραπέζι ὀλομόναχος, ἕνας εὐπατρίδης μέ πλατύγυρο μαῦρο καπέλο ἐξόχου πολυτελείας, ὕφος ἀριστοκρατικό καί συκρατημένο πού σέ κρατοῦσε σέ ἀπόσταση. Περιποιημένο λεπτὸ μουστάκι καί μυτερὸ ἄψογο μούσι. Καί ἕνα χέρι μακροδάχτυλο εὐγενικό ν' ἀκουμπᾶ νωχελικᾶ

στὴ χρυσή λαβὴ ἑνὸς ὑπέρομφου μπαστουνοῦ ἀπὸ πολύτιμο ξύλο.

Τὴν ἐπιβλητική, σοβαρὴ ὅσο καί ἐκξεζητημένη αὐτὴ ἐμφάνιση ἑνὸς νεαροῦ καλλιτέχνη 19 ἐτῶν, τὴν συμπλήρωνε ἕνα ὀλοστρόγγυλο γυαλιστερὸ μονόκλ, πού τὸ μαῦρο κορδόνι του χαράκωνε τὸ ὠχρὸ καί φένο πρόσωπο, καί κατέβαινε μέ μιὰ χαριτωμένη κίνηση γιά νά στηριχθῆ σ' ἕνα ἀπὸ τὰ πολύτιμα κουμπιά πού στόλιζαν τὸ βελούδινο γελέκο του.

— Μὴ τὸν βλέπεις ἔτσι, μοῦ εἶπε ὁ Μαλακάσης, ἔλα, προχώρει, εἶμαι βέβαιος πῶς θά κάνετε καλὴ παρέα, καί μέ τράβηξε ἀπὸ τὸ μπράτσο.

Ὡστόσο, αὐτὴ ἡ μοναχικὴ ψυχρὴ φιγούρα ζωτάνεψε ξαφνικᾶ ὅταν πλησιάσαμε.

Χαιρέτησε μέ ἄπειρο σεβασμὸ τὸν ποιητὴ καί ἄπλωσε τὸ χέρι του σέ μένα μέ πολλὴ εὐγένεια. Τότε καί μόνο πρόσεξα τὰ μεγάλα βαθεῖα μάτια του πού σπίθιζαν παράξενα.

— Ἐγὼ φεύγω, παιδιά, εἶπε ὁ Μαλακάσης καί μᾶς ἄφησε.

— Καθῆστε, παρακαλῶ, μέ προσκάλεσε ὁ Χατζηκυριάκος μέ ὕφος οἰκοδεσπότη ἀρχοντικοῦ σαλονιοῦ.

Ὁμολογῶ πῶς κᾶθησα ἀπρόθυμα καί ἀνόρεχτα. Ἀλλὰ εὐθὺς ἀμέσως, ὅσο περιέργο καί ἂν σᾶς φαίνεται, ἄρχισε μεταξὺ μας μιὰ

ζωντανή και ενδιαφέρουσα συζήτηση, που συνεχίστηκε όλη τη νύχτα, και μᾶς βρήκαν τὰ χαράματα στους δρόμους τοῦ Παρισιῦ, κάτω ἀπὸ τὶς ἀνθισμένες καστανιές.

Μιά συζήτηση πὸ κράτησε ὥρες, μέρες, χρόνια δάλαυρα, ἕνας διάλογος, πὸ μᾶς ἔδωσε σφιχτὰ ψυχικὰ καὶ πνευματικὰ μέχρι σήμερα καὶ πὸ ἐλπίζω νὰ κρατήσει γιὰ πάντα.

Ἐκεῖνο, λοιπόν, τὸ πρῶτο βράδυ τῆς γνωριμίας μας, μὸ ἀποκαλύφθηκε ὁ ἄνθρωπος, ὁ ὑπέροχος αὐτὸς ἄνθρωπος.

Ἡ πλατεῖα καὶ θαθεῖα μόρφωσή του, ἡ καλλιπέεια τοῦ λόγου, ἡ εὐπρέπεια, ἡ τιμιότητα καὶ ὠριμότητα τῆς σκέψης του, με ἐντυπωσίασαν καὶ με κατέκτησαν. Καὶ σὲ ἀντίθεση με τὴν τότε ἐξεζητημένη ἐμφάνισή του, πὸ θὰ προσπαθῆσω νὰ ἀναλύσω παράκατω, με ἐξέπληξαν ἡ σεμνότητα καὶ τὸ ἦθος του. Ἀνακάλυψα ἀκόμα μιὰ ἀπέραντη καλωσύνη καὶ ἕνα ἰδιότυπο καὶ πολὺ ἐκλεπτυσμένο χιούμορ, πὸ τὸν ἔκαναν εὐχάριστο καὶ χαριτωμένο συνομιλητὴ. Κι ὅταν ἀργότερα με ἐμύησε στὴν τέχνη του καὶ εἶδα τὰ ἔργα του, ἐγοητεύθηκα καὶ τὰ ἀγάπησα εἰλικρινὰ καὶ θαθεῖα ἀπὸ τὴν πρώτη στιγμή. Ἔτσι μπορῶ νὰ πῶ πὸς εἶμαι ἀπὸ τοὺς πρῶτους φανατικούς καὶ πιστοὺς θαυμαστὲς του.

Καὶ τότε ἦταν πὸ ἄρχισε ἕνας νέος διάλογος χρωματικὸς αὐτὴ τὴ φορά, με τὸν Γκίικα, πὸ μὸ μιλοῦσε μέσα ἀπὸ τοὺς πίνακές του.

Αὐτὴ ἀκριβῶς ἡ ἔντονη παρουσία τοῦ καλλιτέχνη μέσα στὸ ἔργο του καὶ ὁ συνταυτισμὸς του μ' αὐτό, χωρὶς παραχωρήσεις καὶ χωρὶς συμβιβασμούς, προσδίδει μιὰ ξεχωριστὴ ἀξία στὴ ζωγραφικὴ τοῦ Γκίικα, τὴν ἀξία τῆς ἀληθινῆς τέχνης.

Ἄλλ' ἂς ἐπανέλθουμε τώρα στὸν ἄνθρωπο.

Πιστεύω πὸς ἡ ἐξωτερικὴ ἐμφάνισή του, πὸ τόσο με ξάφνιασε τότε στὸ Παρίσι, δὲν εἶχε σκοπὸ νὰ ἐντυπωσιάσει ἀλλὰ τοῦ ἐχρησίμευε, θὰ ἔλεγα, σὰν μιὰ ἰσχυρὴ καὶ καλαίσθητη πανοπλία, γιὰ νὰ προστατεύσει τὸν πλοῦσιό καὶ πολὺ εὐαίσθητο ἐσωτερικό του κόσμο. Ἦταν μιὰ ἐξωστροφικὴ ἄμυνα ἐνὸς ἰδιοσυστατικῦ ἐνδόστροφου, ταλαιπωρημένου ἀπὸ πολύμορφα συναισθηματικὰ

ρεύματα, πὸ τὰ περισσότερα εἶχαν μιὰ γονικὴ προέλευση.

Ἡ γονικὴ αὐτὴ ἐπίδραση ἐπέβαλε μόνον ἐπιφανειακὰ τὴν παρουσία τῆς, γιὰ νὰ προσδώσει στὸ νέο ζωγράφο μιὰ ἐξωτερικὴ ἐμφάνιση κατ' εἰκόνα καὶ ὁμοίωμα τοῦ πατέρα. Τὸ ἐξωστροφικὸ ὅμως τοῦτο ὑποκατάστατο, δὲν εἶχε καμιά ἀνασταλτικὴ ἐπιρροὴ στὴν καλλιτεχνικὴ πορεία τοῦ Γκίικα. Ὁ μεγάλος του θαυμασμὸς γιὰ τὸν πατέρα του, τὸν ἰσχυρὸ αὐτὸν ἄνδρα στὸν χαρακτήρα καὶ τὴν ἐμφάνιση, σὰν τὸ στόλαρχο Χακυριάκο, ἀντὶ νὰ γίνει μιὰ γονικὴ καταπίεση καὶ νὰ τὸν ὑποτάξει στὸν ἐνδοστροφισμό του, ἀντίθετα μετουσιώθηκε στὴ ζωγραφικὴ του σὲ μιὰ ρωμαλεότητα στὸ χρῶμα καὶ στὸ σχέδιο πὸ χαρακτηρίζει τὴ τέχνη του.

Ταυτόχρονα, μιὰ ἔντονη μητρικὴ ροπή, μιὰ τρυφερότητα πρὸς τὴν εὐγενικὰ ἀρχόντισσα, τὸ γένος Γκίικα, τὴ λεπτεπίλεπτη καὶ ἀδύναμη μητέρα του, προκαλεῖ μιὰ συναισθηματικὴ ἀναδίπλωση τοῦ Γκίικα, μέσα στὸν ψυχικό του κόσμο, σὰν τὸ ἔμβρυο μέσα στὴ μήτρα τῆς μάνας του καὶ ἀποτελεῖ πηγὴ συγκινήσεων καὶ τὸν πυρήνα δημιουργίας στὴ ζωὴ του.

Ἔτσι φορτισμένος ἀπὸ συγκινησιογόνα ἐρεθίσματα ὁ Γκίικας, καταφεύγει καὶ ἀναδιπλώνεται μέσα στὴ κοιλιὰ τῆς τέχνης. Καὶ ἀνάμεσα ἀπὸ τοὺς λαβυρινθώδεις, σκοτεινοὺς καὶ στενοὺς δρομίσκους, πὸ βλέπουμε σὲ τόσοις πίνακές του, μεταφέρει στὴ ζωγραφικὴ του τὶς παλμικὲς συναισθηματικὲς δονήσεις του, πὸ μετουσιώνονται σὲ ἕνα γνήσιο λυρισμὸ πὸ χαρακτηρίζει τὰ ἔργα του.

Ἡ ζωγραφικὴ τοῦ Γκίικα δὲν εἶναι φλύαρη. Εἶναι ἕνα τραγούδι χωρὶς λόγια, ὅπου ἡ τέχνη χωρὶς μύθους καὶ ἀλληγορίες, χωρὶς ἀνέκδοτα, χωρὶς ἀραβουργήματα περιττά, μ' ἕνα πρόσωπο ὀλοκάθαρο χωρὶς ψιμύθιο, ἀποτελεῖ τὸ εὐτυχιμένο συναπάντημα τῆς ποίησης καὶ τῆς σοφίας, εἶναι τὸ ἀρμονικὸ σύμπλεγμα ἐνὸς στέρεου στὴν ἀρχιτεκτονικὴ του πεντάγραμμου, με ἐξαιρίες μελωδικὲς νότες νὰ πεταλουδίζουν πάνω σὲ χρυσὲς γραμμὲς του. Εἶναι μιὰ δωρικὴ κολώνα μεσ' τὸ χρυσορόδινο ἡλιοθασίλεμα.

Αὐτὴ ἡ ὀργανωμένη δομὴ, με τὴν ἐξαι-

σια πολύχρωμη μουσική ἄρμονία, πού θαυμάζουμε στὰ ἔργα τοῦ Γκίκα, ἔχει τὴν ἀφετηρία της σὲ μιὰ θαθεῖα πίστη καὶ σὲ μιὰ ψυχική του ἀνάγκη. Μιὰ θαθεῖα πίστη τοῦ ζωγράφου στὶς βασικὲς πηγαῖες ἀρχὲς τῆς Ἑλληνικῆς Τέχνης, ὅπως εἶναι ἡ ἀρχιτεκτονική ἀλήθεια καὶ ἰσορροπία, πού γίνεται ὁ φυσικὸς τους φορέας, χάρις στὴ σπάνια πνευματικὴ του συγκρότηση.

Αὐτὴ ἡ αἰωνόβια προγονικὴ ἰσορροπία καὶ τάξη εἶναι ὁ μαθηματικὸς ἄξονας, πού γύρω του περιστρέφεται ἡ ζωγραφικὴ τοῦ Γκίκα. Καὶ ἐκσχυμένη ἀπὸ τὴ φιλοσοφικὴ του σκέψη καὶ τὴ ψυχική του δομὴ καὶ μελοποιημένη ἀπὸ τὸ πηγαῖο ταλέντο του, ἀκτινοβολεῖ σὲ τόπο καὶ σὲ χρόνο, γιὰ νὰ μᾶς φέρει τὸ αἰσιόδοξο μήνυμα μιᾶς ἀληθινῆς τέχνης πού εἶναι καὶ ἡ πραγματικὴ πεμπτοσύνη της.

Ἔτσι ὁ Γκίκας εἶναι ζωγράφος Ἀπολλώνιος, ἀλλὰ καὶ Διονυσιακός. Γιατὶ μιὰ ἔντονη ψυχικὴ ἀνάγκη τὸν ὠθεῖ νὰ ἀπαλλαγεῖ ἀπὸ τὸν τυραννικὸ ἐνδοστροφισμό του, μὲ μιὰ λυρική ἐξωστροφικὴ ἔκρηξη, πού σὰν τὸ γεμάτο ρόδι σκάζει, ξεχύνεται καὶ χρωματίζει τὰ ἔργα του.

Τὸ πηγαῖο αὐτὸ λυρικό καὶ χαρούμενο ξέσπασμα τοῦ Γκίκα, πού εἶναι σὰν μιὰ λύτρωση ἀπὸ τίς ἐνδοστροφικὲς ἀπωθήσεις του, διαποτίζει χρωματικὰ τοὺς πίνακές του, δένεται σφιχτὰ καὶ ἁρμονικὰ μὲ τὴν ἀρχιτεκτονική τους καὶ τοὺς καθιστᾷ ἀνθεκτικούς στὸ πέρασμα τοῦ χρόνου καὶ στὰ διάφορα καλλιτεχνικὰ ρεύματα. Ἔτσι, ἡ ζωγραφικὴ τοῦ Γκίκα δὲν εἶναι σὰν ἓνα βεγγαλικὸ πού βγάζει μιὰ μεγάλη λάμψη ἀλλὰ σθίνει καὶ χάνεται γρήγορα. Καὶ ἔχει ἀπόλυτα δίκιο ὁ μεγάλος ποιητὴς καὶ τεχνοκρίτης τῆς Ἀγγλίας Stephan Spender, ὅταν γράφει γιὰ τὸ ἔργο τοῦ Γκίκα : «Δὲν χρειάζεται νὰ διαστεῖς μήπως καὶ δὲν προλάβεις νὰ τὸ δεῖς, ὅπως συμβαίνει μὲ τὰ περισσότερα σύγχρονα ἔργα, πού μπορεῖ νὰ εἶναι πολλὲς φορές ἐντυπωσιακὰ ἀλλὰ εἶναι ἐφήμερα. Γιατὶ, ἀντίθετα, τὸ ἔργο τοῦ Γκίκα ἔχει σταθερὴ διάρκεια καὶ συνέχεια».

Ἡ σταθερὴ αὐτὴ διάρκεια, πού τόσο εὐστοχα ὑποστηρίζει ὁ Stephan Spender. ὀφείλεται, νομίζω, στὸ γεγονός ὅτι ὁ Γκίκας ἔχει τίς ρίζες του θαθεῖα μέσα στὸν Ἑλλη-

νικό χῶρο, πού εἶναι ὁ χῶρος του, μὲ τὴν ὀλοκληρωμένη του ἔννοια, καὶ ἀγκαλιάζει τὴν Ἑλληνικὴ τέχνη ἀπὸ τὴν ἐποχὴ τοῦ Δημόκριτου, τοῦ ὀλοκληρωμένου αὐτοῦ σὰν τὸ Leonardo Davinci προσωκρατικοῦ σοφοῦ, ὡς σήμερα.

Ὁ Γκίκας στέκεται εὐλαδικὰ στὸ Βυζάντιο, πού ἡ Αὐτοκρατορικὴ μεγαλοπρέπειά του μένει πάντα ἀγγιχτὴ καὶ ἀμόλυπη στὴ σκέψη τοῦ ζωγράφου. Ἡ χρωματικὴ παρουσία τῆς Βασιλίδος στολίζει πάντα τὰ ἔργα του καὶ ὁ ζωγράφος ἐκφράζεται ἀνετα στὴ γλώσσα τῶν μωσαϊκῶν της, ἐνῶ γύρω του Βυζαντινὲς μελωδίες ἤχου ἄνω ἀπὸ τοὺς θόλους μιᾶς βυζαντινῆς ἐκκλησιᾶς, ὅπου ὁ Γκίκας ντυμένος μὲ χρυσοκέντητα ἄμφια ἱεουργεῖ γαλήνιος.

Τὴ φανταστικὴ αὐτὴ εἰκόνα πού σὰς ἔδωσα συμπληρώνει θαυμάσια ὁ γνωστός τεχνοκρίτης Pierre Rouve, πού γράφει γιὰ τὴν ἐκθεση τοῦ Γκίκα στὴ «White Chapel Gallery» στὸ Λονδίνο: «Ὅταν βλέπετε τὸ Γκίκα νὰ ζωγραφίζει, ἔχετε τὴν ἐντύπωση ὅτι ἡ Ἱστορία εἶναι μιὰ ψευδαίσθηση καὶ πῶς ἡ Βασιλεύουσα γιὰ τὸν ζωγράφο αὐτὸν δὲν ἔπесе ποτέ». Ὁ Γκίκας ζωγραφίζει, συνεχίζει ὁ Pierre Rouve, ὅπως θὰ ἐξακολουθοῦσαν νὰ ζωγραφίζουν οἱ πρόγονοί του, ἀν τὰ ἱστορικὰ γεγονότα εἶχαν μιὰ πιδ εὐνοϊκὴ ἐξέλιξη. Καὶ ὅμως ὁ Γκίκας δὲν ἐπαναλαμβάνει τὸ παρελθόν, ἀλλὰ τὸ μετουσιώνει σ' ἓνα δυναμικὸ παρόν», τελειώνει πολὺ ὠραῖα ὁ Rouve τὴν κριτικὴ του.

Σ' αὐτὸ τὸ σημεῖο θὰ ἤθελα νὰ τονίσω πῶς ἡ Ἑλληνικότητα τοῦ Γκίκα, στὴν ὁποία τόσο ἐπιμένω γιατί εἶναι ἀπὸ τὰ σημαντικώτερα χαρακτηριστικὰ τῆς τέχνης του, ἔχει προξενήσει μεγάλη ἐντύπωση καὶ σὲ ἄλλους ἐπιφανεῖς μελετητὲς τοῦ ἔργου του, ὅπως ὁ μεγάλος σύγχρονος ποιητὴς τῆς Γαλλίας René Char, πού γράφει γιὰ τὸ Γκίκα : «Θὰ προτιμοῦσα ἡ ποίησή μου νὰ εἶχε τὴν ἡλικία τῆς ζωγραφικῆς σας, πού πηγάζει ἀπὸ τὴν ἐποχὴ τοῦ Δημόκριτου». Ἔτσι σωστὰ βλέπει ὁ René Char τὴ ζωγραφικὴ τοῦ Γκίκα.

Προσωπικὰ πιστεύω πῶς ἡ προσήλωση τοῦ ζωγράφου στὴν ἀλήθεια κάτω ἀπὸ ἓνα καθαρὸ γαλανὸ οὐρανὸ, ἡ ἔλξη του ἀπὸ τὴν ζεστασιά τοῦ βράχου τῆς Ἰδρας, πού τόσο

ΕΛΛΗΝΟΑΜΕΡΙΚΑΝΙΚΗ ΕΝΩΣΙΣ

# ΓΚΙΚΑΣ



# G H I K A

HELLENIC AMERICAN UNION

1973

# ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΕΡΓΩΝ

## I

ΣΠΑΣΜΕΝΑ ΚΛΑΔΙΑ 1937

Τέμπερα με αυγό σε ξύλο

75 x 120

BROKEN BRANCHES

Eggtempera on board

ΤΑΡΑΤΣΕΣ ΑΡΜΟΛΟΓΙ 1937

Τέμπερα με αυγό σε προετοιμασμένο ξύλο

35 x 70

TERRACES IN MASONRY

Eggtempera on panel

Η ΣΚΙΑ 1938

Τέμπερα με καζεΐνη σε προετοιμασμένο ξύλο

31 x 46

THE SHADOW

Caseintempera on panel

ΠΑΙΧΝΙΔΙΑ ΟΔΟΥ ΑΙΟΛΟΥ 1938

Μολύβι και Μελάνι

50 x 40 ½

CHEAP TOYS

Pencil and Ink

ΠΑΙΧΝΙΔΙΑ ΟΔΟΥ ΑΙΟΛΟΥ 1938

Μικτή τεχνική σε προετοιμασμένο ξύλο

Συλλογή : Μ. Κιοσέογλου

CHEAP TOYS

Mixed media on panel

Collection : Μ. Kiosseoglou

ΝΕΚΡΗ ΦΥΣΗ 1938  
Τέμπερα σὲ προετοιμασμένο ξύλο  
Συλλογή : Μ. Κιοσέογλου

30 x 45

STILL LIFE  
Tempera on panel  
Collection : Μ. Kiosseoglou

ΣΥΝΘΕΣΗ ΣΕ ΛΕΥΚΟ 1938  
Τέμπερα με ἀυγὸ σὲ ξύλο  
Συλλογή : Γ. Λαδοπούλου

58 x 69

COMPOSITION IN WHITE  
Eggtempera on wood  
Collection : G. Ladopoulos

ΠΟΥΛΙΑ 1938  
Τέμπερα με ἀυγὸ σὲ ξύλο

65 x 93

BIRDS  
Eggtempera on wood

ΟΠΩΡΟΠΩΛΕΙΟΝ 1939  
Τέμπερα σὲ μουσαμά

55 x 46

FRUITSHOP  
Tempera on canvas

ΣΥΝΘΕΜΕΝΑ ΣΠΙΤΙΑ 1939  
Τέμπερα με ἀυγὸ σὲ προετοιμασμένο ξύλο  
Συλλογή : Ε. Βοΐλα

40 x 60

COMPOSED HOUSES  
Eggtempera on panel  
Collection : Ε. Voila

ΣΥΝΘΕΣΗ ΣΕ ΜΑΥΡΟ 1939  
Ἐγκαυστική σὲ ξύλο  
Συλλογή : Γ. Λαδοπούλου

40 x 50

COMPOSITION IN BLACK  
Encaustic on wood  
Collection : G. Ladopoulos

ΥΔΡΑ ΚΑΜΙΝΙΑ 1948  
Δύο σχέδια. Κιμωλία  
130 x 211

HYDRA LANDSCAPE  
Two drawings. Chalk

ΥΔΡΑ ΚΑΜΙΝΙΑ 1948  
Τρία σχέδια

HYDRA LANDSCAPE  
Three drawings.

ΚΗΦΙΣΙΑ 1950  
Τρία πρώτα σχέδια. Μολύβι  
95 ½ x 47 ½

KIFFISSIA  
Three preparatory drawings. Pencil

ΚΗΦΙΣΙΑ 1950  
Δύο πρώτα σχέδια. Μελάνι  
88 ½ x 63 ½

KIFFISSIA  
Two preparatory drawings. Ink

ΚΗΦΙΣΙΑ 1950  
Ἐνα πρώτο σχέδιο. Μελάνι  
38 x 80

KIFFISSIA  
One preparatory drawing. Ink

ΚΗΦΙΣΙΑ 1950 - 1973  
Τέμπερα σὲ χαρτί  
140 x 480

KIFFISSIA  
Tempera on paper



ΓΥΝΑΙΚΑ ΣΤΟΝ ΑΡΓΑΛΕΙΟ 1950  
 Papier Collé  
 52 ½ x 38  
 A WOMAN AT A LOOM  
 Papier Collé  
 BRIC A BRAC 1953  
 Μελάνι και ύδατογραφία  
 21 x 14 ½  
 BRIC A BRAC  
 Ink and water colour  
 ΗΛΙΟΙ 1953  
 Μελάνι και ύδατογραφία  
 21 x 14 ½  
 SUNFLOWERS  
 Ink and water colour  
 ΚΗΠΟΣ ΜΕ ΜΥΤΕΡΕΣ ΣΚΙΕΣ 1955  
 Χρωματιστά μολύβια  
 21 ½ x 32 ½  
 GARDEN WITH SPIKY SHADOWS  
 Coloured pencils  
 ΣΕΛΗΝΗ ΠΑΝΩ ΑΠΟ ΣΠΙΤΙΑ ΣΤΗΝ ΑΙΔΗΨΟ 1956  
 Μελάνι  
 70 x 50  
 MOON OVER BUILDINGS IN AEDIPSOS  
 Ink  
 ΣΕΛΗΝΗ, ΜΟΥΛΑΡΑΣ, ΚΡΙΟΣ, ΑΣΤΕΡΙΣΜΟΙ 1957  
 Μελάνι  
 60 x 40  
 MOON, MULETIER, RAM, CONSTELLATIONS  
 Ink

ΚΑΤΑΡΡΑΚΤΕΣ ΤΟΥ ΝΙΑΓΑΡΑ 1958  
 Μελάνι  
 62 x 48  
 NIAGARA FALLS  
 Ink  
 ΚΑΤΑΡΡΑΚΤΕΣ ΤΟΥ ΝΙΑΓΑΡΑ 1958  
 Μελάνι  
 66 x 47  
 NIAGARA FALLS  
 Ink  
 Grand Canyon 1958  
 ΕΞ ΣΧΕΔΙΑ Μελάνι  
 21 x 41  
 Grand Canyon  
 SIX DRAWINGS Ink  
 ΟΙ ΤΕΣΣΕΡΕΙΣ ΕΠΟΧΕΣ 1959  
 Τέσσερα παννό  
 Τέμπερα σέ χαρτί  
 218 x 100  
 THE FOUR SEASONS  
 Four compositions  
 Tempera on paper  
 ΣΑΝΤΟΡΙΝΗ 1962  
 Παστέλ  
 53 ½ x 37 ½  
 SANTORINI  
 Pastel  
 ΤΟΠΙΟ στήν ΤΥΝΙΔΑ 1964  
 Μικτή Τεχνική  
 38 1/10 x 56  
 LANDSCAPE IN TUNISIA  
 Mixed Media

ΠΑΙΧΝΙΔΙΑ ΤΟΥ ΦΩΤΟΣ 1964  
Μικτή τεχνική  
PLAYS OF LIGHT  
Mixed media  
50 1/10 x 62

ΦΥΛΛΑ 1966  
Άκρυλικό σε χαρτί  
LEAVES  
Acrylic on paper  
56 x 77%

ΜΑΙΑΝΔΡΟΙ ΔΡΟΜΩΝ 1966  
Άκρυλικό σε μουσαμά  
MEANDERING ROADS  
Acrylic on canvas  
173 x 272

ΤΟΠΙΟ ΜΕ ΠΟΤΑΜΙ 1966  
Ύδατογραφία  
RIVER IN LANDSCAPE  
Water colour  
24 x 35

ΗΛΙΟΠΟΤΙΣΜΕΝΟ 1967  
Ύδατογραφία  
SUNDRENCHED  
Water colour  
56 x 73 %

ΝΕΑΡΟ ΠΕΥΚΟ ΣΤΗΝ ΑΙΔΗΨΟ 1967  
Ύδατογραφία  
YOUNG PINE TREE IN AEDIPSOS  
Water colour  
65 1/2 x 50

ΤΟΙΧΟΙ ΠΟΥ ΚΑΤΑΡΡΕΟΥΝ 1968  
Ύδατογραφία  
CRUMBLING WALLS  
Water colour  
56 x 74 %

ΒΡΑΧΩΔΕΣ ΜΕΡΟΣ ΜΕ ΜΑΝΔΡΕΣ 1970  
Γκουάς  
ROCKY PLACE WITH WALLS  
Gouache  
51 x 31

ΧΑΛΙΚΙΑ 1970  
Γκουάς  
PEBBLES  
Gouache  
48 x 63

ΚΥΚΛΑΔΕΣ 1970  
Μικτή Τεχνική σε μουσαμά  
Συλλογή : Μ Ρακά  
CYCLADIC  
Mixed media on canvas  
Collection : M. Raka  
92 x 72

ΚΥΚΛΑΔΕΣ 1970  
Μικτή Τεχνική σε μουσαμά  
Συλλογή : Μ Ρακά  
CYCLADIC  
Mixed media on canvas  
Collection : M. Raka  
92 x 72

ΔΕΝΔΡΑ 1971  
Σινική μελάνη σε κινέζικο χαρτί  
TREES  
Indian Ink on chinese paper  
130 x 67

ΕΓΚΑΤΑΛΕΙΜΕΝΟ ΜΕΡΟΣ 1971  
Ύδατογραφία  
DESERTED PLACE  
Water colour  
59 x 71 1/2

ΠΟΤΑΜΑΚΙ 1971  
Ύδατογραφία

71 ½ x 59 ½

STREAM  
Water colour

ΔΕΝΔΡΑ 1972  
Σινική μελάνη σέ κινέζικο χαρτί

72 x 95

TREES  
Indian Ink on chinese paper

ΦΥΚΟΣ 1973  
Άκρυλικό σέ χαρτί

278 x 100

RUBBER PLANT  
Acrylic on paper

## II

N. X. Γ. 1921  
Έλαιογραφία

21 ½ x 13

N. X. G.  
Oil on board

ΑΟΡΑΤΟΣ ΚΑΘΡΕΦΤΗΣ 1941  
Τέμπρα με καζεΐνη σέ χαρτόνι

70 x 50

INVISIBLE MIRROR  
Caseintempera on cardboard

ΝΕΟΣ 1941  
Τέμπρα με καζεΐνη σέ χαρτόνι

70 x 50

YOUNG MAN  
Caseintempera on cardboard

N. X. Γ. 1942  
Έλαιογραφία

61 x 46

N. X. G.  
Oil on canvas

ΕΛΕΝΗ ΓΚΙΚΑ 1921  
Έλαιογραφία

56 x 44

HELEN GHICA  
Oil on canvas

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΤΣΑΤΣΟΣ 1942

\*Ελαιογραφία  
Συλλογή : Α. Τσάτσου

GEORGE TSATSOS  
Oil on canvas  
Collection : A. Tsatsos

ΝΥΣΤΑΓΜΕΝΗ ΓΥΝΑΙΚΑ 1943

\*Ελαιογραφία σε ξύλο  
84 x 64

DROWSY WOMAN  
Oil on wood

ΝΑΥΑΡΧΟΣ ΧΑΤΖΗΚΥΡΙΑΚΟΣ 1948

\*Ελαιογραφία  
80 x 60

ADMIRAL HADJIKYRIAKOS  
Oil on canvas

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΣΕΦΕΡΗΣ 1948

Μολύβι

GEORGE SEFERIS  
Pencil

ΘΑΝΟΣ ΒΕΛΟΥΔΙΟΣ 1954

\*Ελαιογραφία

THANOS VELOUDIOS  
Oil on canvas

ΔΥΟ ΦΙΛΕΣ 1959

\*Ελαιογραφία σε μουσαμά  
100 x 80

TWO FRIENDS  
Oil on canvas

ΚΑΘΗΓΗΤΗΣ Δ. ΠΙΚΙΩΝΗΣ 1963

Μολύβι

PROFESSOR D. PIKIONIS  
Pencil

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΣΕΦΕΡΗΣ 1971

Μολύβι

GEORGE SEFERIS  
Pencil

ΚΙΜΩΝ ΦΡΑΙΕΡ 1971

Κάρβουνο

KIMON FRIAR  
Charcoal

ΔΕΚΑ ΣΧΕΔΙΑ 1929 - 30

\*Από Προσφυγικές Μπαράγκες  
Μελάνι

TEN DRAWINGS  
Refugees' huts  
Ink

ΕΞΗ ΜΕΛΕΤΕΣ Γυμνά 1955

SIX SKETCHES Nudes

### III

Διάφορα Προσωπικά Ἐνθύμια  
Ἐκθέσεις — διαλέξεις — ἄρθρα — ἐκδόσεις — καθηγεσία  
Some Personal mementos of  
exhibitions - lectures - articles - publications - teaching.

#### ΛΥΡΙΚΑ

Ἐπτὰ Λιθογραφίες γιὰ ἑπτὰ Ἑλληνικά ποιήματα. 1972  
Ἐκδότης Ἀλέξανδρος Ἰόλας, Μιλᾶνο.

Περιορισμένου ἀριθμοῦ ἔκδοση σὲ χαρτί «ARCHES» :  
100 ἀριθμημένα ἀντίτυπα καὶ 16 ἐκτὸς ἐμπορίου (Α - Π)

Ἄριθ. 1-25 : Ἑλληνικὸ κείμενο

» 26-50 : Ἑλληνικὸ κείμενο καὶ Ἀγγλικὴ  
μετάφραση ἀπὸ τὸν P. LEVI

» 51-75 : Ἑλληνικὸ κείμενο καὶ Γαλλικὴ  
μετάφραση ἀπὸ τὸν P. LEYRIS

» 76-100 Ἑλληνικὸ κείμενο καὶ Ἰταλικὴ  
μετάφραση ἀπὸ τὸν S. QUASIMODO

Οἱ πρῶτες ἑπτὰ ἀπὸ κάθε σειρά ἔχουν τυπωθεῖ σὲ Ἰα-  
πωνικὸ χαρτί. Σὲ δώδεκα ἀπὸ τὰ ἀντίτυπα συμπεριλαμ-  
βάνεται ἓνα « πρωτότυπο » σχέδιο.

#### LYRICA

Seven lithographs for seven Greek poems 1972

Editor Alexander Iolas, Milan.

Limited edition on Arches paper : 100 numbered copies  
and 16 hors commerce (A - P).

Nos 1-25 : Greek text.

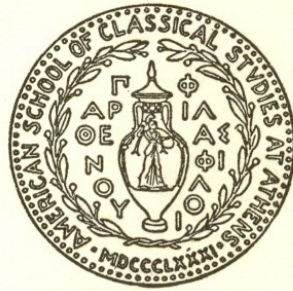
» 26-50 : Greek text and English translation  
by Peter Levi

» 51-75 : Greek text and French translation  
by Pierre Leyris

» 76-100 : Greek text and Italian translation  
by Salvator Quasimodo

The first seven in each series have plates printed on  
Japan paper. Twelve copies contain an original drawing.

AN  
EXHIBITION  
OF  
BOOK ILLUSTRATIONS, PORTRAITS  
THEATRICAL DESIGNS & TRAVEL DRAWINGS  
1937 - 1972  
BY  
NIKO GHIKA  
IN CELEBRATION OF THE REOPENING  
OF  
THE GENNADIUS LIBRARY



14 FEBRUARY - 7 MARCH, 1973

## BOOK ILLUSTRATIONS

### ΤΟ ΤΡΙΤΟ ΜΑΤΙ

1. Four issues of an avant-garde magazine published by Ghika and a group of friends, Athens 1937.  
Works by Kandinsky, Paul Klee, Giacometti, Le Corbusier, Héliou, and excerpts from the writings of Jarry (*Ubu Roi*), James Joyce (*Ulysses*), Matila Ghyka, Ruskin, etc. were here published for the first time in Greece.

### ANASTASIOS DRIVAS

2. Μιά δέσμη άχτίδες στο νερό. Athens 1937.  
Frontispiece. Etching.

### NOVALIS

3. Ποιήματα του Νοβάλις μεταφρασμένα από τον Γ.Ν. Πολίτη.  
Kyklos, Athens, 1939.  
Frontispiece.

### GEORGIOS SPYRIDAKIS

4. Άντιγόνη. Ikaros, Athens 1956.  
Frontispiece. Etching.

### NIKOS KAZANTZAKIS

5. Όδύσσεια. Pysos, Athens 1938.  
First edition.

6. Translation into French of fragments of the *Odyssey* by N. Ghika. Manuscript, 1940 - 41. The first translation of the work into a foreign language, later adapted and published by Robert Levesque, in 1948.
7. Thirty-five original drawings for the *Odyssey*. Pen and ink.
8. Preparatory drawings, 1937 - 1950. Pencil.
9. Letters from Kazantzakis to Ghika, 1944, relating to the drawings and the translation.
10. Reproductions of individual drawings, 1947 - 1954.  
     A. G. Prokopiou, Πριμιτιβισμός. Athens 1947.  
     Ποιητική Τέχνη. Athens 1948.  
     *Wake 12*. New York 1953.  
     *Chicago Review*. 1954.
11. *The Odyssey. A modern sequel. Translation into English verse by Kimon Friar. Illustrations by Ghika*. Simon and Shuster, New York 1958.

With the full series of the Ghika illustrations.

#### RENÉ CHAR

12. Preliminary drawings (1959 - 60) in gouache and wash for René Char's poem "Nous avons" in the collection "Manuscrits illustrés en hommage à Yvonne Zervos".

#### C. CAVAFY

13. Ποιήματα (1896 - 1933). Σχέδια του Ν. Χατζηκυριάκου Γκίκα. Ikaros, Athens 1966.
14. Original drawings in sanguine.

#### EDWARD LEAR

15. "The Courtship of the Yonghy-Bonghy-Bo" translated into Modern Greek by N.H. Ghika, with notes. *The Griffon*, no. 5. Gennadius Library 1968.



16. The manuscript and the original pen-and-ink drawing.

#### NIKOS GATSOS

17. Ἄμοργός. Ikaros, Athens 1969.
18. Four original drawings. Water colour.

#### LONGUS

19. Δάφνης καὶ Χλόη. Μετάφραση Ρόδη Ρούφου. Σχέδια Ν. Χατζη-  
κουριάκου Γκίκα. Ikaros, Athens 1970.
20. Five original drawings. Water colour.
21. Four preparatory drawings. Water colour.

#### LYRICA ΛΥΡΙΚΑ LIRICHE

22. Seven lithographs for seven Greek poems. Alexander Iolas,  
Milan 1972.  
Limited edition on Arches paper: 100 numbered copies and  
16 *hors commerce* (A - P ).  
Nos. 1-25: Greek text.  
Nos. 26-50: Greek text & English translation by Peter Levi.  
Nos. 51-75: Greek text & French translation by Pierre Leyris.  
Nos. 76-100: Greek text & Italian translation by Salvatore  
Quasimodo.  
The first seven in each series have plates printed on Japan  
paper. Twelve copies contain an original drawing.

#### GHIKA

23. Album in the form of a sketchbook. Alexander Iolas Gallery,  
Milan 1972.
24. *Paintings, Drawings, Sculpture. Introduction by Christian Zervos.  
Texts by Stephen Spender and Patrick Leigh Fermor.* Lund Hum-  
phries, London 1964.

## PORTRAITS

25. George Seferis, 1948. Pencil.
26. Frontispiece to *The King of Asine*. John Lehmann, London 1948.
27. George Seferis, 1971. Pencil.
28. Professor D. Pikionis, 1963. Pencil.
29. Kimon Friar. Charcoal.

## THEATRICAL SETS & COSTUMES

30. ANDRE OBEY. *Don Juan*.  
Directed by J. Saran. Marika Kotopouli Theatre, Athens 1939.  
Design for set.
31. BERNARD SHAW. *Saint Joan*.  
Directed by A. Solomos. Theatre Royal, Athens 1950.  
Seven designs for sets and 32 costumes. Papier collé.
32. KARAGHIOZI  
Music by M. Hadzidakis. Ballet by R. Manou.  
Rex Theatre, Athens 1950. Teatro dell'Opera, Rome 1954.  
Two designs for sets. Water colour.  
Nine designs for costumes. Papier collé.
33. ARISTOPHANES. *The Clouds*.  
Directed by S. Karantinos.  
Theatre Royal, Athens 1951. Comédie Française, Paris 1952.  
Sets and costumes. Gouache.
34. AESCHYLUS. *Prometheus Bound*  
Production: James Eliot. English translation of Edith Hamilton,  
with Choruses in Greek.

Herodes Atticus Theatre, Athens 1957. ( At the performance, Edith Hamilton was made an Honorary Citizen of Athens.)

Programme cover.

35. STRAVINSKY. *Persephone*.

Text by André Gide. Choreography: Frederick Ashton.  
Royal Opera House, Covent Garden. London 1961.

Two designs for sets. Water colour and gouache.  
Eight costumes for the individual characters. Water colour.  
One set of costumes for the "Shades". Water colour.

36. AESCHYLUS. *Prometheus Bound*.

Nine costumes designed for the Theatre of Anna Synodinou,  
1967. Not produced.

## TRAVEL DRAWINGS 1958

### NEPAL

37. View of Square, Bhatapur. Water colour.

38. Katmandu. Felt pen.

39. Pashupatinath. Felt pen.

### JAPAN

40. Scene from the Kabuki theatre. Brush.

41. By a river. Felt pen.

42. Moss Garden. Felt pen.

### HAWAII

43. Pali Pass. Felt pen.

44. Kawila. Felt pen.

45. Palm Trees. Felt pen.

#### INDIA

46. Sixteen original drawings. Brush and ink on Nepalese paper.

47. *India*. Ikaros, Athens 1959.

Album of 12 reproductions of drawings with an introduction  
by Ghika.

Published in Greek and in English. English translation by  
Patrick Leigh Fermor.

Numbers 1, 4, 6, 7, 8, 9, 14, 16, 20, 23, and 24 have been  
presented by Niko Ghika to the Gennadius Library.

